

180 - Gateway to Sanctuary

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

Toshiki Kai...

[00:06] ---

This is the end.

[00:19] ---

Kai... lost...

[00:33] ---

Don't look for Aichi again.

[02:26] ---

What?

[02:28] ---

The Student Council guys...?

[02:31] ---

They tried to take down the paper you put up.

[02:35] ---

Granny Glasses...

[02:36] ---

Then you protected it like I asked?

[02:41] ---

I thought it was a pain when you
left me with that, but...

SIGN Cardfight Club

[02:47] ---

I don't really understand.

[02:50] ---

But I feel like this is
a really important place!

[02:56] ---

So, please! Don't take this paper down!

SIGN Cardfight Club

[03:04] ---

But it's strange...

[03:06] ---

Why did I feel like that then?

[03:14] ---

Is something wrong?

[03:16] ---

Uh, no, nothin'.

[03:25] ---

That guy!

[03:26] ---

That jerky butler, Moress!

[03:28] ---

S-Sorry!

[03:30] ---

I just remembered somethin' I gotta do!

[03:32] ---

See you later, Shingo!

[03:35] ---

Ishida...?

[04:23] ---

He's...?!

[04:28] ---

Say what?!

[04:30] ---

Is that true?!

[04:32] ---

Hey, lower your voice!

[04:37] ---

And so?

[04:38] ---

So it was one of them things.

[04:41] ---

The same kind of entrance that
Kourin and Gaillard used.

[04:46] ---

Entrance?! Surrounded by rocks...

[04:49] ---

...like that one?

[04:53] ---

Yeah, I'm sure of it.

[04:55] ---

I got an eyeful of that
butler enterin' the place!

[04:59] ---

All right! This is interesting!

[05:01] ---

Let's all...

[05:03] ---

...go right now...

[05:07] ---

I'm sure Brother is on the other side!

[05:11] ---

A new entrance...

[05:14] ---

What the heck? What's buggin' you about it?

[05:16] ---

They shut the previous entrance down,
so they must've made another one, right?

[05:22] ---

It's just too easy.

[05:26] ---

No one is meant to find one
of their entrances... and yet...

[05:31] ---

It's some kind of trap?

[05:42] ---

Who cares if it is a trap?!

[05:45] ---

There really is an entrance there!

[05:47] ---

And if we use it...

[05:48] ---

...we may be able to meet Brother Aichi!

[05:55] ---

True...

[05:57] ---

Even if it is a trap, if we pass it up,
we may not get another opportunity.

[06:02] ---

No matter what's down the road,
if it gets us any closer to Aichi... I...

[06:09] ---

...I say we go down that
road without hesitation!

[06:14] ---

All of us together!

[06:16] ---

To wherever Aichi is!

SIGN Gateway to Sanctuary

[06:27] ---

Card Capital...

[06:30] ---

This is Aichi's place, too.

[06:34] ---

Huh?

[06:36] ---

Are you all going out?

[06:38] ---

Yeah. We're definitely going to bring him back.

[06:43] ---

A friend who's been away for a long time...

[06:45] ---

Okay?

[06:56] ---

So it's underground, right in the middle of the city?

[07:01] ---

Yeah. But the underground mall is like a maze...

[07:05] ---

Leave it to me. A place like this is where I can come in handy.

[07:08] ---

From what Ishida said before, it's this way!

[07:12] ---

Mountains and islands aren't my thing.

[07:14] ---

I admire the wildness like you guys have,

[07:18] ---

but I'm a city boy.

[07:21] ---

Awesome! Miwa, this is it!

[07:24] ---

I totally respect you! You're an upperclassman with class!

[07:26] ---

Pour it on! Respect me!

[07:29] ---

Down here!

[07:38] ---

This is the entrance...

[07:40] ---

Well, after all we've been through, nothing surprises me.

[07:44] ---

Wait a second.

[07:45] ---

Don't leave me behind!

[07:47] ---

If I remember right, that jerky butler...

[07:49] ---

...went like this here...

[08:09] ---

Is something wrong?

[08:11] ---

Is something over there?

[08:14] ---

I don't see anything...

[08:19] ---

Sub-manager!

[08:20] ---

Don't do that!

[08:31] ---

Where are we?

[08:32] ---

Some kind of temple?

[08:35] ---

Yeah. At any rate, it's
the enemy's secret base.

[08:39] ---

Aichi is here?

[08:40] ---

It can't be!

[08:43] ---

Raul Serra!

[08:44] ---

And that jerky butler!

[08:45] ---

This is impossible!

[08:48] ---

How did you people find this place?!

[08:50] ---

Jerky butler! Mores, is it?

[08:53] ---

I found the entrance by followin' you!

[08:56] ---

I did it!

[08:57] ---

What?!

[08:59] ---

Fool! If they've found out
about our sanctuary...

[09:03] ---

I-I humbly apologize!

[09:06] ---

Sanctuary, huh? That's
some high-falutin' naming!

[09:09] ---

If this is your hideout,

[09:11] ---

then Aichi must be here too, right?!

[09:13] ---

We don't have to tell you anything...

[09:16] ---

Quiet, Moress. I'll handle this.

[09:19] ---

Yes, sir.

[09:20] ---

It's true that Aichi is here.

[09:23] ---

All the way at the end of this path...

[09:29] ---

Then Aichi really is here!

[09:31] ---

All right!

[09:32] ---

That being said, I can't just let you get by.

[09:37] ---

You'll have to fight me first.

[09:41] ---

Perfect! I'll beat the pants off of you here

[09:44] ---

and then we'll head straight for Aichi!

[09:46] ---

Just beating me isn't enough.

[09:48] ---

What?!

[09:50] ---

Unless you can beat all four
of us Quatre Knights...

[09:53] ---

Serra, that's...

[09:56] ---

...you can't free Aichi, let alone meet him.

[10:02] ---

What do you mean?

[10:04] ---

Aichi is sealed deep within here.

[10:09] ---

Sealed?!

[10:10] ---

We four Quatre Knights are intimately
intertwined with that seal.

[10:17] ---

Only if the four of us are defeated
in a Cardfight here in this sanctuary,

[10:23] ---

will the seal be lifted for the first time.

[10:29] ---

Seriously?!

[10:31] ---

Darn it!

[10:32] ---

Why are you telling us this?

[10:37] ---

Why, you ask?

[10:40] ---

Because no matter how much I tell you here,

[10:42] ---

you'll forget all of it.

[10:48] ---

Therefore, I don't mind sharing.

[10:52] ---

What are you trying to say?!

[10:54] ---

We Quatre Knights hold our
fights in a "prison" space.

[11:00] ---

You already know that, yes?

[11:03] ---

The loser undergoes "judgment" there,

[11:08] ---

but in the sanctuary, that judgment
possesses a special power.

[11:13] ---

If you lose the fight,

[11:16] ---

you'll also lose all your
memories of Aichi again.

[11:21] ---

S-Say what?!

[11:23] ---

If you win, the seal will be lifted,

[11:26] ---

but there are demerits prepared
in the event that you lose.

[11:32] ---

We'll forget about Aichi again?!

[11:35] ---

We'll be reset to the point
when Aichi disappeared...

[11:41] ---

Wait a second!

[11:43] ---

Gimme a break!

[11:45] ---

Don't talk like it's a foregone
conclusion we're gonna lose!

[11:48] ---

Oh. You think you're going to win?

[11:52] ---

Please recall.

[11:54] ---

Have any of you ever beaten
even one of the Quatre Knights?

[12:01] ---

The difference in ability is overwhelming.

[12:04] ---

You people coming here was
an unpleasant accident,

[12:09] ---

but if we beat all of you here
and your memories get erased,

[12:14] ---

you'll never try to meet Aichi again.

[12:19] ---

It's funny, isn't it?

[12:21] ---

Yeah, hilarious.

[12:25] ---

If we win, we take Aichi back.

[12:27] ---

If we lose, we'll forget all about him.

[12:32] ---

But you know something, Raul Serra?

[12:34] ---

In a battle, the higher the stakes,

[12:36] ---

the more fired up I get!

[12:40] ---

I got that same trait!

[12:42] ---

In fact, there's an inferno
goin' on in my heart right now!

[12:46] ---

Serra! Fight me first!

[12:50] ---

Oh?

[12:52] ---

Ishida...

[12:53] ---

Kai, please. Let me do this.

[12:55] ---

If I don't fight here,
then when I do get to meet Aichi,

[12:58] ---

I won't be able
to look him in the eye!

[13:03] ---

If the worst happens to me,
then somebody, I don't care who...

[13:06] ---

...somebody'd better meet Aichi!

[13:09] ---

I'm countin' on you!

[13:14] ---

All of your efforts will have been in vain,

[13:17] ---

but I'll fight you!

[13:19] ---

I'll freeze your very soul!

[13:24] ---

I summon thee now!

[13:27] ---

Millennium Blizzard Prison!

[13:42] ---

Here we go!

[13:43] ---

Stand up, Vanguard!

[14:04] ---

Ride! Samurai Spirit!

[14:08] ---

Ride!

[14:09] ---

Brawler, Wildclock Dragon!

[14:14] ---

Attack!

[14:17] ---

Ride!

[14:18] ---

Dragon Undead, Ghoul Dragon!

[14:29] ---

I ride Brawler, Big Bang Slash Dragon!

[14:43] ---

In the sanctuary, that judgment
possesses a special power.

[14:48] ---

If you lose the fight,

[14:50] ---

you'll also lose all your
memories of Aichi again.

[14:57] ---

To be honest, I'm terrified of losin'.

[15:00] ---

But I ain't gonna lose!

[15:02] ---

I ain't gonna lose!

[15:04] ---

No way am I gonna lose!

[15:06] ---

Call!

[15:08] ---

Skyhowl Dragon's skill!

[15:10] ---

I retire Ruin Shade!

[15:13] ---

Yeah!

[15:14] ---

The front row rear-guards are gone!

[15:17] ---

This'll be effective comin' up!

[15:20] ---

Attack!

[15:21] ---

Volt Knuckle Dracokid's skill!

[15:24] ---

All right! Here's where takin' out
that rear-guard comes in handy!

[15:28] ---

If the opponent doesn't have any
rear-guards in the front row,

[15:30] ---

it gets +3000 power!

[15:34] ---

Go, Big Bang Slash!

[15:36] ---

Clear our path!

[15:43] ---

Next! Skyhowl!

[15:45] ---

Guard!

[15:48] ---

Turn end!

[15:50] ---

You seem to be nervous.

[15:52] ---

What?!

[15:53] ---

I know how you feel.

[15:56] ---

After all, if you lose,
you'll lose your memories of Aichi.

[16:00] ---

Shut up! That ain't gonna...

[16:03] ---

Still, that level of nervousness

[16:06] ---

is nothing compared to all
the fights I've been through.

[16:12] ---

What?!

[16:15] ---

In a certain South American country,

[16:17] ---

there's a clan of large landowners.

[16:20] ---

That's the Serra family.

[16:23] ---

And I'm one of them.

[16:27] ---

The name of my family

[16:30] ---

is familiar to anyone who
lives in South America.

[16:35] ---

Our clan is one of the
wealthiest in South America.

[16:41] ---

However, wealth mows down a kind heart

[16:46] ---

and leaves the seed of desire in its place.

[16:50] ---

Within my clan, there was family
in-fighting half the time.

[16:57] ---

A long time ago, situations like that
ended up in duels to the death.

[17:02] ---

But they don't do that these days.

[17:05] ---

Now family squabbles are
resolved with Vanguard fights.

[17:10] ---

That way, no one dies directly.

[17:14] ---

You'd think it's not a savage way, right?

[17:18] ---

Except the person who loses...

[17:22] ---

...is declared dead to the family.

[17:25] ---

I suppose you could call it
a "societal death."

[17:29] ---

In that kind of fight,

[17:31] ---

the winner takes everything
that the loser has.

[17:34] ---

Of course, that includes
the loser's entire fortune.

[17:37] ---

But their social standing and honor

[17:42] ---

are all uprooted.

[17:53] ---

Dueling like that amongst blood relatives

[17:57] ---

gives rise to an untold amount
of suffering and stress.

[18:01] ---

I'm sure you can't imagine it.

[18:06] ---

However, I survived those
fights with my own talent.

[18:11] ---

My talent as a fighter...

[18:14] ---

And amongst my opponents,
there was someone like you.

[18:19] ---

What?!

[18:20] ---

The type of person who becomes inflamed
with passion and charges head on.

[18:26] ---

Just like you, he fought as if
expressing his overflowing feelings.

[18:35] ---

He went down on his knees then and there...

[18:39] ---

...and never did get back up again.

[18:46] ---

I'm going to see to it that
you follow the same fate.

[18:53] ---

Control those who are resurrected from the
innumerable graves at the bottom of the sea!

[18:59] ---

Noble, cursed aristocrat of darkness!

[19:04] ---

I ride...

[19:06] ---

Young Pirate Noble, Pinot Noir!

[19:14] ---

Call!

[19:17] ---

The enemies I've fought

[19:19] ---

were much stronger than you!

[19:28] ---

And yet I beat them and
made them vanish, one by one!

[19:52] ---

So this is the end already, eh?

[19:55] ---

A fighter like you

[19:57] ---

has no chance against someone like me,
who's conquered death many times.

[20:05] ---

Attack!

[20:09] ---

Guard!

[20:17] ---

You must've had some awesome fights, huh?

[20:22] ---

I see.

[20:24] ---

I may fall short of your enemies.

[20:28] ---

Maybe, but...

[20:33] ---

One thing!

[20:34] ---

When there is no ego in the heart,

[20:37] ---

there are no doubts!

[20:41] ---

One thing!

[20:42] ---

If there are no mistakes in the heart,

[20:45] ---

there is no fear of anyone!

[20:47] ---

Ishida, at a time like this?

[20:49] ---

Come to think of it, I've heard that before.

[20:52] ---

Uesugi Kenshin, right?

[20:54] ---

One thing!

[20:55] ---

If there are no clouds in the heart,

[20:58] ---

one becomes calm!

[21:02] ---

That helps me relax when I'm
fightin' a tough opponent.

[21:07] ---

I recognize my opponent's strength

[21:09] ---

and fight with my own
strengths and weaknesses.

[21:13] ---

Leon told me about that
when he was training me.

[21:17] ---

I lost again?!

[21:19] ---

Certainly, you lose often.

[21:21] ---

What's that?!

[21:23] ---

But therein lies your strength, as well.

[21:28] ---

That was my Vanguard starting line.

[21:34] ---

So am I gonna beat you or lose to you?

[21:37] ---

We ain't gonna know unless we do it!

[21:43] ---

Scorching soul!

[21:46] ---

Smash everything with your steel fists!

[21:49] ---

Ride!

[21:51] ---

Brawler, Big Bang Knuckle Buster!

[21:58] ---

I ain't got the kind of
fight experience you do.

[22:04] ---

But... I got an important goal!

[22:08] ---

My goal is to beat all you Quatre Knights

[22:10] ---

and get Aichi outta here!

[22:16] ---

I don't care how strong you are.

[22:18] ---

I'm definitely gonna win this!

[23:56] ---

We came all this way to your house,
so prepare yourselves!

[24:00] ---

You're free to hope as you like,
but I'm going to dash it.

[24:03] ---

A type like me gets fired up more
on enemy territory!

[24:07] ---

This seems like it's going to be a fun fight.

[24:09] ---

Ishida, be careful!

[24:11] ---

It seems like he's used to
fighting in this temple!

[24:13] ---

Stay calm. Don't be nervous!

[24:15] ---

Make it your fight!

[24:16] ---

Next time: Manly Big Bang!

SIGN Manly Big Bang

[24:20] ---

I swear I'll beat the pants off of ya!